

陶秋英著

現代女子書信

世界書局

中華民國三十九年五月初二版

現代女子書信（全一冊）

實價國幣九角

（外埠酌加郵費匯費）

不准翻印

編輯者 陶 秋 英

出版者 世界書局

印刷者 世界書局

發行所 上海各省世界書局

本於中華民國三十九年七月廿七日經內政部註冊發給第四號執照

本書提要

我們知道書信是女子解放後交際場中的必需品，這部書是適應現代潮流，切合女子心理，取最新格式編輯的。

年來國內出版界關於女子書信的書籍，果然很多；但大都是思想陳舊，編制不佳，決不能適應現代的潮流，切合女子的心理；而編輯的人，又不屬於女性；終不免有隔靴搔癢之弊。

本書著者，是一位著名的女文學家。她把歷年經驗之所得，及鑒於現代女子要得到一部適應潮流，格式新穎的書信範本的需要；本此宗旨，編成此書。故文字格式，切合實用。

本書內容豐富，文字優美，不待贅述。且女界日常應用的各種書札，應有盡有，及關於社會方面的書翰，亦大都列入；並且把每篇內容大要提出，眉目井然。篇末附註釋一項，把篇中比較難以了解的詞句，加以詳細的註釋，以便讀者明瞭，尤爲他書所不及。

現在把這部完美新穎，適應潮流的書，貢獻給我們的全女界！

編輯大意

一 女子解放後，一切交際，和舊式女子，迥然不同；書信是交際場中的必需品，自不可不適應潮流，取最新格式。本書即本此旨編輯，貢獻給我們的全女界，俾資採仿。

一 書信的作用有二：一以達普通事理；一以傳兩地情感。本書根據此二點爲二大目標，於敘事方面，力求清順；於表情方面，務期懇摯。

一 自文學革命後，文字遂有文言白話的分別，實則所謂文言，就是古時的語文，白話卻是現代的語文，他們的性質是一樣的代表語言罷咧！既爲今人，只要用現代的符號，去達自己的意思，用不着堆砌造作扭扭捏捏的去模彷彿古人，所以本書全書採用今語文，爲適合時代的文字。

一 爲應合各種需要起見，本書材料，備極豐富，凡女界日常應用的各種信札，應有盡有，並分爲家庭、親戚、夫族、師長、同學、社會六類。取材豐富，門類清楚，極便參考與檢查。

一 在政黨間的酬酢，周旋應對，須得其當，亦非易易，故本書關於家庭親戚夫族之類，措

辭屬句，極重委婉，使讀者得感娓娓之動人致。

一 在學校方面的通訊，對於師長，宜出之恭敬；對於同學，宜虛心謙下，而文詞方面的自然活潑，又和給師長的信不同；讀者如能細玩本書師長、同學兩類的詞意，則得益自易。

一 年來女子職業，日益發達；女子一離學校生活，即須膺身社會；因此，社交方面，與男子處於同等地位，而事情也就不比家庭時代學校時代的簡單了。所以本書關於社會方面所需要的書札，大概都列舉一一，約包含請求、勸告、懇託、贈送、慰唁、慶賀、問候、討論等幾種性質；而社會事情的複雜，這是在讀者參考時的融會貫通，運用變化了。

一 本書文字，有三大特點：一、淺易曉暢，只求達意，不事雕琢，以期普及，足使初學者易於了解；二、雅馴不俗，流利動人，即程度較高者亦可於詞句方面，採為參考。三、活潑而豐富興趣的，芸窗無聊，蘭閨寂寞的時候，可作小說讀。

一 本書不但格式新穎，文字新穎，即取材方面，亦力求新穎，如現代女子在社會上的種種問題，——婚姻問題咧！財產問題咧！——均多討論；所以，本書又可作社會問題讀。

一 本書每類約包含十數篇二三十篇不等。每篇在篇目下，加提要一項；把篇中內容大要提

出，眉目井然。篇末附註釋一項，把篇中比較難以了解的詞句，加以詳細的語言的註釋，以便讀者明瞭，而省翻檢詞典之手續。（間有全篇簡明易解者，註釋項從略。）而於作法方面，有時在篇後加注意一項，簡單說明之，雷同者從略。

一 本書容有未當處，願我姊妹指正之。

目次

家庭類

給祖父祖母(報告到校後情形).....	一
給父親母親(報告到校後情形).....	二
給父親母親(報告嫁後安適).....	三
給父親母親(已嫁女報告緩日歸寧原因).....	四
給母親(報告校中近況).....	五
給父親(寄呈作文).....	七
給父親(報告家中情形).....	八
給伯母(謝贈食物).....	八
給伯母(說明不能前來侍病的原因，並道歉意).....	九

給伯父(反對訂婚).....	一〇
給伯父(助賑寄款).....	一一
給叔父叔母(報告不能前來賀壽原因).....	一三
給叔母(慰喪女).....	一三
給叔父(託代買書籍).....	一四
給哥哥(請改譯品).....	一五
給弟婦(談家常).....	一七
給嫂嫂(謝贈食物).....	一八
給嫂嫂(請寄單衣).....	一九
給妹妹(勉勵勤學).....	二〇

給妹妹(勸謙讓)	二一
給妹妹(索信)	二二
給妹妹(問病後身體)	二三
給姊姊(答復前信)	二四
給姊姊(敘相思之情)	二六
給弟弟(戒說謊)	二九
給弟弟(戒託故請假)	三〇
給弟弟(約歸家同行)	三一
給弟弟(戒勿看回力球)	三二
親戚類	
給外祖父外祖母(報告母病略愈)	三三
給舅父(謝贈筆墨)	三五
給舅父(餞行)	三六

給舅父(請代報告)	三七
給舅母(謝製菜餚)	三八
給舅母(賀壽)	三九
給姨母(勸勿信鬼神)	四〇
給姨母(問表姊病)	四一
給姨父(託帶物件回鄉)	四二
給姨父(勸送表妹入校讀書)	四三
給姑母(謝贈衣料)	四五
給姑母(述表妹近狀慰勿念女)	四六
給姑父(託回家帶出物件)	四七
給姑父(報告校中情形)	四八
給表姊(託來校時帶出寒衣)	四九
給表姊(託代買油畫畫具)	五〇

給表姊(促到校銷假)	五一
給表妹(寄回請改作品)	五二
給表妹(勸注意運動)	五三
給表妹丈(賀生子)	五四
給表兄(請報告家中情形)	五五
給表嫂(慰喪母)	五六
給表嫂(請參觀懇親會)	五七
給表嫂(賀生子)	五八
給表弟(託照顧弱弟)	五九
給表弟(賀畢業中學)	六〇
給舅姑(寄呈物件)	六一
給舅姑(勸姑延醫治病)	六二

夫族類

給舅姑(報告到校情形)	六三
給君姑(謝贈母物件)	六四
給君舅(報告家中情形)	六五
給丈夫(勸勿遊北里)	六六
給丈夫(寄寒衣)	六七
給丈夫(索信)	六八
給丈夫(報告產子)	六九
給丈夫(敘思念)	七〇
給丈夫(問歸期)	七二
給夫妹(討論家事並寄書籍)	七三
給夫妹(勸注意國文)	七四
給夫弟婦(問候)	七五
給夫兄婦(答前信)	七六

給夫兄弟(贈土產)	七七
給夫弟婦(答前信)	七八
給夫姑母(賀得孫)	七九
給夫伯母(旅行中報告緩日回家)	八〇
給夫叔母(勸送女入校讀書)	八一
師長類	
給算術教師(問難題)	八二
給歷史教師(問元祚何以短促之故)	八三
給國文教師(呈改作文)	八四
給黨義教師(討論問題)	八五
給地理教師(問雲貴二省交通不便之故)	八六
給社會學教師(答復前信)	八七
給自然科學教師(請指示研究書籍)	八九

給英文教師(問病)	九〇
給級任教師(請假)	九一
給教務長(報告表妹輟學原因)	九二
給校長(講演說)	九三
給校長(請假)	九四
給校長(謝允免費入學)	九五
給校長(畢業後問候)	九六
同學類	
給舊同學(問候)	九七
給舊同學(賀放洋)	九八
給同校同學(催到校銷假)	九九
給同學(約遊公園)	一〇一
給同學(約到校同行)	一〇二

給舊同學(借社會科學大詞典).....	一〇二
給同校同學(請代請續假).....	一〇四
給同學(請飲冰洪淋).....	一〇五
給同校同學(約合攝影).....	一〇六
給同學(寄照片).....	一〇八
給同校同學(臨別贈小影).....	一〇八
給同學(勸要求叔父繼承父產).....	一〇九
給舊同學(勸夫婦間勿生勃谿).....	一一一
給同學(勸勿與兄爭遺產).....	一一三
給同校同學(勸努力黨務).....	一一四
給同學(勸勿悲觀).....	一一五
給同學(勸繼續求學).....	一一七
給同學(討論男女同學).....	一一八

給同學(討論遺產之害).....	一二〇
給同學(討論早婚之害).....	一二二
給同學(討論婚姻問題).....	一二三
給同學(述女子繼承權之由來與辦法之大概).....	一二五

社會類

給慈善家(募捐民衆醫院經費).....	一二八
給教育家(請主持民衆學校校務).....	一二九
給跳舞家(請教授跳舞).....	一三〇
給醫院中同事(討論看護之重要).....	一三二
給工廠同事(勸勿虐待女工).....	一三三
給黨部同志(勸尊重黨紀).....	一三五
給友人(勸勿營投機事業).....	一三六
給友人(勸勿交損友).....	一三七

給友人(託謀事).....	一三九	給友人(賀婚).....	一五二
給友人(託購書).....	一四〇	給友人(賀生女).....	一五三
給友人(借款).....	一四一	給友人(賀生子).....	一五四
給友人(答復不允借款).....	一四二	給友人(新交問候).....	一五五
給友人(答允借款).....	一四二	給友人(嫁候問後).....	一五六
給友人(借款逾期催索還款).....	一四三	給友人(別後問候).....	一五七
給友人(借款要求延長限期).....	一四四	給友人(訂譜後問候).....	一五八
給友人(贈書).....	一四五	給友人(謝失約).....	一六〇
給友人(慰喪夫).....	一四六	給友人(送行).....	一六一
給友人(慰喪父).....	一四八	給友人(討論中山主義).....	一六一
給友人(慰盜劫).....	一四九	給友人(答復前信).....	一六二
給友人(慰失火).....	一五〇		
給友人(賀考試名列優等).....	一五一		

家庭類

給祖父祖母

【提要】這是一封「沒有離過家第一次寄宿學校的孫女報告她祖父母到校後的情形」的信

祖父
祖母：

那天別了你們，一路春風和暖；野花青草，跟着風一起一倒，又像歡迎，又像表示他們「欣欣向榮」的得意。素來沒有離過家的我，偶然和這美麗的自然界接觸，頓覺「心曠神怡」，說不出的暢快；但是回想到在家的時候，時時得以聽到你們「諄諄」的訓囑，對着和藹的慈顏，現在是遠離了！禁不住想念得很！你們這幾天身體好麼？祖母的頭痛，現在怎樣了？

現在，我已寄宿在學校裏了，「巍巍」的校舍，清潔的寢室，飲食睡眠等都很安適，請你們不必掛念。校中校規也極好，教師都很認真——真可說得「循循善誘」；還有許多和藹可親的

同學，散課的時候，大家聚在一起，或是談談說說，或是研究學問，比較一個人住在家裏的「寡見少聞」要有益得多。幾天之中，新的智識，已增進了不少，放了假後，回到家裏，可以一件一件細細的報告你們，你們一定也替我歡喜呢！

我在這裏，一些也不覺得寂寞，一切都自知小心，努力讀書，不敢荒嬉，決不辜負了你們的期望，請你們放心；并望你們保重身體！放假後，我又得和你們很快活的相見了，敬祝你們

康健！

你們的小孫女 某某 一九·二·一五·

【注意】 寫給祖父母的信，要恭敬而親熱。

【註釋】 欣欣向榮 草木生
長貌。

心曠神怡 精神上快
樂意思。

諄諄 誠懇貌，用在教訓時，見
增廣賢文「誨爾諄諄」。

巍巍 高大貌，見論語：「
巍巍乎惟天爲大」。

循循善誘 描寫善良的教師教學時的態度，
見論語「夫子循循然善誘人」。

期望 就是希
望。

給父親母親

【提要】 這是一封女兒報告父母親的信，說和表妹平安到校；投考錄取；一切安適，請勿記念的話。

我親愛的爸爸媽媽：

那天別了你們，一路和表妹相伴着，船中談談說說，倒也很不寂寞。第二天清早，到了上海，就進某某中學，你們給舅父的信，他也已收到，早在校中等着我們，由他填了保證書，隨即校內教員命題考試，作文一篇——題爲「今日女子的責任」，昨天已經揭示，我們都已錄取。行李各件，也已搬進校內，處置妥當。校舍非常清潔，并和表妹同住一個寢室，一切都可以互相照應；下星期一，正式開課，功課方面，自當努力，起居飲食，也知注意衛生，請你們不必掛念！膳堂裏正在敲鐘了，不寫了，祝你們愉快！

女某某 一九·二·一二。

【注意】 寫給父母的信，也要恭敬而親熱；報告要詳細而清楚。

給父親母親

【提要】 這是纔出嫁的女兒，報告她父母一切都安適，並將有蜜月旅行的信。

父親母親：

我自從和你們分別以來，已經一個星期了；每逢想到你們，那裏禁得住我的依戀呢！料想你

們的身體，一定很康健，這是我所祝禱的。我纔到這裏的時候，一切事情，都很不能習慣，幸虧翁姑很愛我；隨時指點我。小姑某妹也件件事情都幫助我，她和我非常親愛；所以幾天以來，很覺安適，不像以前的生疏了。某某（丈夫名）想在二十日和我一同到西湖去遊玩，學那蜜月旅行的樣子；到了那個時候，我再把看見的許多景緻告訴你們吧！

你們親愛的女兒 某某 一九·二·一五·

【註釋】

翁夫父。

姑夫母。

小姑夫妹。

蜜月旅行夫婦在結婚後第一個月中外旅行。

給父親母親

【提要】

女兒已經出嫁了，父母送給她東西，並接她回家。可是女兒因為婆婆病了，不能就走。這是一封女兒答復父母的信，說明遲幾天歸寧的原因。

爸爸
媽媽

昨天某某（僕名）到這裏，接到你們的信，又有給我的衣飾食物多件，非常的快活。我本來早想回家來看看你們了，可是因為這幾天婆婆正在患病，服侍湯藥，不能分身。倒是你們信上

的意思，恐怕我年輕，不懂事，身體衰弱，不耐勞苦；這可請放心，我一切自知小心；公公婆婆又都很愛我，和你們一樣；小姑某妹也很活潑和氣，她常常和我在一起，一天到晚，總不忍和我分離，卻是一個很好的伴侶。請勿念！一等婆婆的病好以後，一定能回來看看我最親愛的媽媽爸爸了！那時，某妹或者要到我們家裏來呢！

某某 八月十三日。

給母親

【提要】

母親送了許多東西給在學校讀書的女兒，這是女兒收到了東西後的復信。並報告在校中的近況，再問起在外邊做事的父親有沒有家信。

我最親愛的媽媽：

方纔我正從課室裏回到宿舍裏，恰恰接到你的信，還有紙筆，衣服，鞋子，和許多食物，都已收到；我快活得什麼似的。——你的愛我，真是無微不至了。——這樣遠的路，巴巴的託人送東西給我，衣也有，食也有，應用的文具也有，正是和我所需要的一樣。